

**Kwentojteh de  
San Sebastián Zinacatepec,  
Puebla  
No. 3**

**Cuentos de  
San Sebastián Zinacatepec, Puebla  
No. 3**



**Kwentojteh de  
San Sebastián Zinacatepec, Puebla  
No. 3**

**Cuentos de San Sebastián Zinacatepec, Puebla  
No. 3**

**En náhuatl de San Sebastián Zinacatepec, Puebla.  
Resumen en español.**

Este folleto pertenece a una serie breve que consta de cuentos de la vida cotidiana de la gente de San Sebastián Zinacatepec, Puebla.



### **Omixpolo sej chokotzi kojtla**

**Sej chokotzi oyetoka tzitzikitzi iwa omixpolo.**

**Okipiaya kemi sej nawi o mákwile xiwitl. Ipapá  
okiwikaya kojtla. Ijkwajkó yej yawih kwajkwawiteh. Tla  
yaske ipapá kilia:**

—Hijo, tej xiktlali tlan tikwikaskeh, xiktemiti  
motekontzi de atl iwa tlamic tiktemos machete, moacha,  
iwa molias.

—Ejé, Papi. ¿Sanwel yej?

—Ejé. Mientras nej nikwite n burro nikpejpechtis iwa tiktlamamaldhskeh iwa tiaskeh. ¿Otikak Paco?

—Ejé.

—Kwale ka, ma nikwite n burro.

Otlanke opanok kemi sej majtlakte minuto n tetaj okínotzke n chokotzi:

—¡Paquito, chaweh ya! ¡Ximapuraro!

—¡Ompa nio Papi, chaweh!

—A ver hijo, xiwiki nika para nimitztlejkoltis ipan burro para amo xinejnemi.

Iwa n tetaj okitlejkoltij n chokotzi ipan burrotzi.

—¡Ximokitzki kwale, amo tiwalwetzis!

—Amó, nej mach niwetzis. Nej nicharro. Ah, ¿iwa tej, amo titlejkos?

—Amó, nopiltzi. Nej ninejnentias para ijkó amo sotlawas okachi n burro.

—Kwali.



Tlame kema yawih iwa nejnemih kemij sej tlajko hora para kalakitiweh kojtlá. Tla ya yokalakito n tetaj kilpia n burro iwa kitemowia n chokotzi.

—Hijo, axa mientras nej niktemos kwawitl tej xiktemo xiwitl para kikwajtos n burro, ¿otikak?

—Ejé, Papá, ma niktemoti n xiwitl.

—Kwali, pero amo xio wejka tlamo timixpolos.

—Amó, nias san ik nika, san ompa iwa ik ompa niktekis chupandillo iwa nochtle.



—Bueno, ika cuidado. Kita nika onkate koameh iwa oksikimeh yolkameh, iwa sanimaj tiwitz.

—Ejé, sanimaj niwitz.

Otlanke n chokotzi okololoto xiwitl. Satepa ya yokololo miak xiwitl ijkwajkó omomák cuenta ya yonéjnenke wejka. Ayakmó mixmoskalia kan ka. Satepa opé choka iwa kitzajtzilia:

—Papá, bu, bu, bu. Papá, Papá, buuu, bu, bu.  
¿Kan tika? ¿Kan tika Papá?

Okitak ke amaka kinankilia, oyá nejnente iwa kijtojti:

—Axa kan ik nias, amo nikmati kan ik oniwala, ah,  
sej koatl. Axa tlanón nikchiwas. Buu, bu.

Iwa satepa n papá okawato sej manojo ikwaw.

Okitemo n Paquito, okitak ke amo nesi, omomojti iwa  
opé tlajtlachia. Opé kitzajtzilia:

—¡Paco, Paquito! ¡Kan tika? Technankili Paquito.

Ay Dios mio, axa kenijke nikchiwas para nikajsis  
nochokotzi. A ver, ma niktemo okachi ik nepa.

Iwa ke n chokotzi ka wejka amo okikak ipapá.

Ijkwakó yej ken okitak sej koatl kikwajtok sej kimichi,  
omomojti iwa opé motleloa. N koatl opé tzitzilinia  
ikutlapil.

Ijkó opanok sej tlajko hora, otlanke n tetaj okijto:

—Kan oyajke no chokotzi, axa ma nio okachi tlakpak.

Xamo nikitas ik ompa. Ay Dios mio, tla walaskia imamá  
axa ya chokatoskia. Yej, amó kineki kajtewas iseltij n  
ichokotzi.

Iwa oyá tlejkoti iwa kitzajtzilihti ika itoka:

—Paco, Paquito, Paaaco, ¡technankili!

Satepa n chokotzi okikak ipapá iwa opé kitzajtzilia:

—Papi, Papito. ¡Xiwike nika! Nika, nika, buu bu.

Iwa n tetaj okikak. Otlanke oyá kan ka ichokotzi  
iwa okinapalo iwa pewa wewetzka. Kilia:

—Ya hijo. Ayakmó xichoka. Ya nika mowa.

Amo xichoka, kita tikmatok n tlakah amo chokah.

Chokah san siwameh, ¡eh? Iwa para oksemi ayakmó  
nimitzkajtewas moseltijtzi. Axa awih okachi nepa para  
nikwajkwawis ok achitzi para ma ajsi tokarga. Iwa  
tiaskeh tocha porque ya tlayuati. ¡Otikak hijo?

—Ejé Papi.

Otlanke ya yotlaxitijkeh pewa kitlamamaltia n  
inburroj iwa n tetaj kilia n ichokotzi:

—Xikitzi n burro para amo ma molini.

—Ejé, Papi. A ver burroj ximoketo tlamó amo  
nimitzmakas atl cuando tikalakitiweh tochaj, ¡eh?

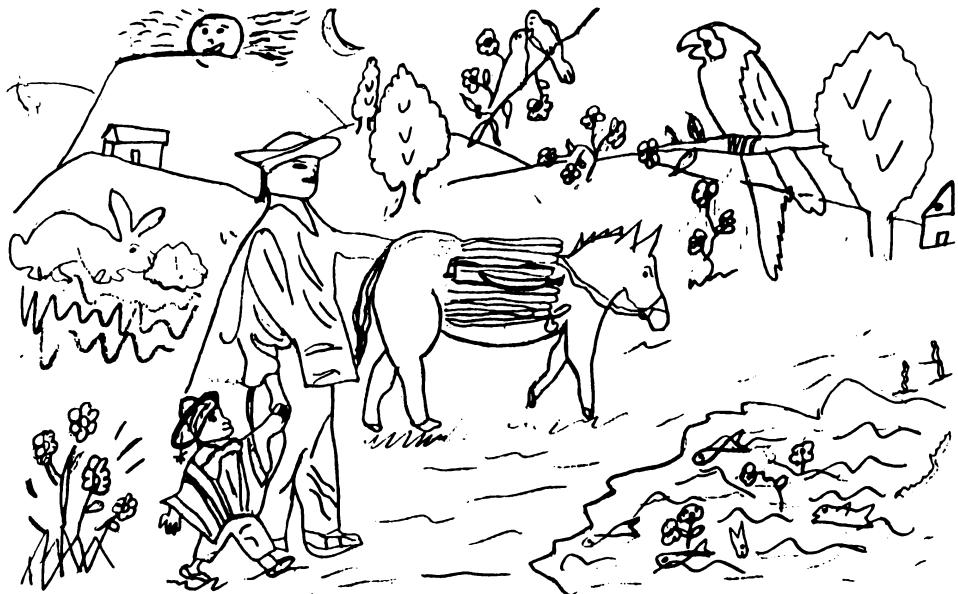
Ijkó otlanke otlamamaltijkeh owalajkeh para inchaj.  
Mientras n tetaj molijtiwits: “Axa n mamá amitla  
nikilis, tlamó kwalanis”. Tlami kilia:

—Paquito, amo chi tikwalilis momá ke otimixpolo.  
Techajwas san ken tomeh. ¡Otikak?

—Ejé, Papi. Tlamó yej tiwalmottleloskeh ika noche tokwaw, porque nomamá tlakwalani. Pewa tlawiteki ika itemolo o ika isartén. Mejor amitla tikiliskeh.

—Ékole. Ijkó mero nopiltzi. Ijkó para amo nechajwas momá de que amo onimitzlatoka.

Ijkó okalakito incha. Ijkí opanok n chokotzi ijkwakó oyetoka tzitzikitsi.



Este relato describe lo que le pasó a un niño cuando se fue al monte a leñar con su papá. Mientras estaba leñando su papá, él se perdió buscando hierba para el burro. Se espantó mucho al darse cuenta de que estaba perdido y aun más cuando vio una víbora. Despues se hallaron y regresaron a su casa. Se pusieron de acuerdo que no lo iban a contar a la mamá para no espantarla.



### Cuento jtzi de sej télpochtle

Sej tonati, sej télpochtle oyetoka kan sej esquina  
de ipueblo. Ompa oyetoka kemij sej las 6 de tiotlak.  
Ijkwakó otláchixke ikutlapa. Iwa okitak sej íchpoxtle  
iwa opé kitlajtlata. Hasta cuando opanok inakastla  
opé kitlapowia porque okiwelitak n íchpoxtle, iwa semi  
kwajkwaltzi, wejwerajtzi. Okili:



—¡Kox kiakompañaros kan yawi?

N íchpochtle amo okinankili. Mati san opinawak  
san pijpinawati. N télpochtle oksepa okili:

—¡Kan tio? ¡Tleka amo technankilia? Fiero  
mota de amo technankilia. Techile siquiera “Ixtemiko  
ximixketi”.

Otlanke otlajto n íchpochtle:

—Xiktzakua mokamak, iwa ximixketi. Tlamó  
nimitzteilis kan nokniwah para ma mitztekilmakakah.

Otlanke n telpochtle okijto:

—Ay, nanita. Mejor ma nio porque mokniwah  
montonérojteh, iwa mati lamameh tlawitekih ika machete.  
Mejor ma nio.

Iwa n íchpochtle okili:

—Mati tilama. No yopé timotleloa. Ja, ja, ja.

Este cuento trata de lo que le pasó a un joven cuando quería hablar a una muchacha bonita. El muchacho le habló a la muchacha pero ella no le contestó. El insistió hasta que ella le amenazó que le iba a acusar con sus hermanos. Cuando se fue corriendo, ella le dijo que era miedoso como una mujer.

**Idioma:**

**Náhuatl de San Sebastián Zinacatepec, Puebla**

**Autor:**

**Raymundo Leyva Moreno**

**Dibujantes:**

**Raymundo Leyva Moreno**

**Carmela Leyva Olmos**

**Edición de prueba de 25 ejemplares**

**febrero 1987**





